

Tabel 1

Vers in Markus	Woord	Vervangen door
15:44	alrede	reeds
4:19	begeerlijkheden	begeerten
8:17	bemerken	opmerken
5:38	beroerte	beroering (tumult KJV)
2:22	bersten	barsten
9:2	bezijden	terzijde
14:3	daar	terwijl (klopt ‘as He’ KJV)
12:22	de	als
6:33	derwaarts	daarheen
15:42	dewijl	omdat
3:21	degenen die Hem bestonden	Zijn verwanten (‘His friends’ KJV)
7:3	dikmaals	dikwijls
6:36	dorp	gehucht (‘villages’ is dorpen KJV)
15:43	eerlijk	aanzienlijk (‘honourable’ counsellor, is geachte raadsman KJV)
5:29	fontein	bron (‘fountain’ is fontein KJV)
8:1	geheel	heel
14:44	gemeen	gemeenschappelijk (wordt in KJV niet genoemd)
2:4	genaken	naderen
15:15	genoegdoen	tevredenstellen
2:3	geraakte	verlamde
16:6	haar	hen (klopt ‘them’ in KJV)
9:8	haastelijk	terstond (‘suddenly’ is plotseling KJV)
11:3	herwaarts	hierheen
4:23? 34	in het bijzonder	afzonderlijk (wordt in KJV niet genoemd)
1:6	kemel	kameel
11:17	kuil	spelonk (fout: ‘a den of thieves’ KJV; een rovershol)
15:44	lang	al lang
12:44	leeftocht	levensonderhoud
14:51; 15:46	lijnwaad	linnen (kleed)
6:4	magen	verwanten (‘among his own kin’ is onder zijn eigen verwanten KJV)
6:8	male	reiszak (‘scrip’ is reistas KJV)
5:35	moeilijk zijn	moeite aandoen
14:1	ongehaveld	ongezuurd
7:15	ontreinigen	verontreinigen
2:4	overmits	vanwege
10:40	staat bij Mij niet	is niet aan Mij om
12:1	tuin	omheining (klopt ‘and set an hedge about it’ KJV; is ‘en plaatste een omheining’)
8:15	van	voor
1:29	van stonden aan	terstond
2:2	vatten	bevatten
1:27	verbaasd	ontsteld
14:5	vergrimmen	toornig worden
14:63	verscheuren	scheuren
1:22	versloegen	werden verslagen
1:38; 6:6	vlek	plaats; dorp
13:14	vlieden	vluchten

Vers in Markus	Woord	Vervangen door
14:8	voorkomen	tevoren komen
6:39	waardschap	gezelschap
12:4	wonden	verwonden aan
5:34	zijt	wees(t)
4:19	zorgvuldigheden	zorgen